

TB145290A

Reg. No:.....

Name:.....

B. A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, OCTOBER 2016
SEMESTER V – COMMUNICATIVE ENGLISH (CORE)
CE5CWTS – CREATIVE WRITING AND TRANSLATION STUDIES

Time: Three Hours

Maximum Marks: 80

PART A

I. Answer all questions. Each question carries 1 mark.

1. What is an oxymoron? Provide a suitable example.
2. Where do you use a topic sentence?
3. What is meant by sense for sense translation?
4. Name two kinds of formal letters.
5. What is pun? How is it used as a figure of speech?
6. What are the two types of equivalence?
7. Who published the first English Bible translated from Hebrew?
8. Define decoding in translation.
9. What does the following idiom mean : “hit the nail on the head”?
10. How do footnotes help in translation?

(10x1=10)

PART B

II. Answer any eight questions. Each question carries 2 marks.

11. What is the difference between literal and figurative meaning?
12. Why should excessive use of jargon be avoided?
13. What is unbound translation?
14. What is the difference between the terms personification and metonymy?
15. How would you define translation studies?
16. Hermeneutics
17. Illustrate the differences in spoken and written language.
18. What is transliteration?
19. What are rhetorical devices?
20. Define semantic translation.
21. What is meant by descriptive writing? Where would you find examples of it in day to day life?
22. What is paradigmatic equivalence?

(8x2=16)

PART C

III. Answer any six questions. Each question carries 4 marks.

23. Write a newspaper report on a recently concluded international seminar held in your college premises.
24. Explain decoding and recoding with reference to translation studies.

25. Elucidate the classification of translation according to Roman Jakobson.
26. Write a descriptive paragraph of your favourite place.
27. What is the significance of culture in translation?
28. Attempt a critical appreciation of the following poem:

Trees- Joyce Kilmer

I think that I shall never see
A poem lovely as a tree.

A tree whose hungry mouth is prest
Against the earth's sweet flowing breast;

A tree that looks at God all day,
And lifts her leafy arms to pray;

A tree that may in Summer wear
A nest of robins in her hair;

Upon whose bosom snow has lain;
Who intimately lives with rain.

Poems are made by fools like me,
But only God can make a tree.

29. What are phrasal verbs?
30. Define and explain bound translation and unbounded translation.
31. Define and explain with examples the difference between simile and metaphor. What are their functions in language?

(6x4=24)

PART D

IV. Answer any two questions. Each question carries 15 marks.

32. Explain the kinds and functions of figurative devices in the English language.
33. Elaborate on the many theorists who have contributed to translation theories and explain the role of translation studies in the process.
34. Is translation an art or is it a science? Explain your viewpoint.
35. Is the social media making us more social or less social? Write an argumentative essay on the topic.

(2x15=30)